

# Futuro simple y perífrasis de futuro. Usos diatópicos

---

**Blatančić, Tea**

**Undergraduate thesis / Završni rad**

**2021**

*Degree Grantor / Ustanova koja je dodijelila akademski / stručni stupanj:* **University of Zagreb, Faculty of Humanities and Social Sciences / Sveučilište u Zagrebu, Filozofski fakultet**

*Permanent link / Trajna poveznica:* <https://um.nsk.hr/um:nbn:hr:131:306655>

*Rights / Prava:* [In copyright](#)/[Zaštićeno autorskim pravom.](#)

*Download date / Datum preuzimanja:* **2024-07-15**



Sveučilište u Zagrebu  
Filozofski fakultet  
University of Zagreb  
Faculty of Humanities  
and Social Sciences

*Repository / Repozitorij:*

[ODRAZ - open repository of the University of Zagreb  
Faculty of Humanities and Social Sciences](#)



Universidad de Zagreb  
Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales  
Departamento de Estudios Románicos

Futuro simple y perífrasis de futuro. Usos diatópicos

Estudiante:

Tea Blatančić

Tutor:

Ana María Valencia Spoljaric

Zagreb, junio de 2021

Sveučilište u Zagrebu  
Filozofski fakultet  
Odsjek za romanistiku

Futur prvi i perifraze koje izražavaju budućnost. Dijatopijske uporabe

Studentica:

Tea Blatančić

Mentor:

Ana María Valencia Spoljaric

Zagreb, lipanj 2021.

# ÍNDICE

1	RESUMEN .....	1
2	INTRODUCCIÓN.....	2
3	LA FUTURIDAD EN ESPAÑOL .....	2
4	FUTURO SIMPLE.....	4
5	LAS PERÍFRASIS DE FUTURO.....	6
5.1	La perífrasis <i>ir a + infinitivo</i> .....	8
6	ESPAÑOL EN ESPAÑA Y EN AMÉRICA.....	9
6.1.	Usos de los futuros sintéticos y analíticos.....	11
7	INVESTIGACIÓN DE USOS DIATÓPICOS DEL FUTURO SIMPLE Y DE LA PERÍFRASIS DE FUTURO .....	12
7.1	Metodología .....	13
7.2	Resultados y observaciones .....	14
8	CONCLUSIÓN .....	19
9	BIBLIOGRAFÍA.....	20

## 1 RESUMEN

En el trabajo se estudian estructuras verbales que expresan el futuro con una especial atención al futuro simple y a la perífrasis *ir a + infinitivo*. Otras formas que poseen este valor en la lengua española son el futuro compuesto, el presente y los condicionales que expresan futuro en pasado. En este trabajo nos interesa el uso de futuro simple al expresar el futuro y también el hecho de que la perífrasis *ir a + infinitivo* pueda sustituir al futuro simple cuando se refiere a acontecimientos venideros. Igualmente, se destacan las variedades lingüísticas entre el español en España y el español en América. Enfocándonos en las estructuras mencionadas, el futuro simple y la perífrasis *ir a + infinitivo*, se comprueban los usos diatópicos, es decir, la diferencia de los usos en los países hispanohablantes. Con el fin de comprobar lo enunciado en la teoría, se realiza la investigación de corpus periodístico de dos países hispanohablantes: España y México.

Palabras clave: futuro simple, perífrasis, perífrasis *ir a + infinitivo*, español peninsular, español americano

## SAŽETAK

U radu se proučavaju glagolski oblici koje izražavaju budućnost s posebnim naglaskom na futur prvi i perifrazu *ir a + infinitivo*. Drugi oblici koji posjeduju tu vrijednost u španjolskom jeziku su futur drugi, prezent i kondicionali koji izražavaju budućnost u prošlosti. U ovom radu nas zanima futur prvi kada se njime izriče budućnost i činjenica da perifraza *ir a + infinitivo* može zamijeniti futur prvi kada se odnosi na nadolazeće događaje. Uz navedeno, ističu se lingvističke razlikovnosti španjolskog u Španjolskoj i španjolskog u Americi. Stavljajući fokus na spomenute oblike proučavaju se uporabe s obzirom na geografsko područje, odnosno razlike u uporabi među državama u kojima se priča španjolski. Kako bi se provjerilo ono što je rečeno u teoriji, provodi se istraživanje korpusa novina država u kojima se priča španjolski, Španjolske i Meksika.

Ključne riječi: futur prvi, perifraza, perifraza *ir a + infinitivo*, poluotočni španjolski, američki španjolski

## 2 INTRODUCCIÓN

El español es una lengua muy longeva y desde la llegada de los árabes, durante la Edad Media y hasta el siglo XXI, ha cambiado mucho hasta llegar al español que hoy hablamos. Esto sucedió, igualmente, en el caso de la formación del futuro simple cuyos comienzos observamos en la Edad Media.

No es solo el lenguaje el que no cesa de diversificar, sino también el número de hablantes y consiguientemente el número de países en los que se habla español. Con la llegada de Cristóbal Colón al Nuevo Mundo el español se convirtió en un idioma mundial, de manera que ahora podemos nombrar 21 países hispanohablantes. La lengua española une estos países, pero tomando en cuenta las diferencias culturales, se han producido diferencias lingüísticas entre estos países. Por ese motivo, puede suceder que los hispanohablantes no se entiendan, lo que suele depender de los registros del español, es decir, del lenguaje coloquial, popular, culto o literario. Los usos diatópicos, además de los rasgos geográficos, asimismo, dependen de los registros del español. En general, en casos de dudas, se suele consultar a la Real Academia Española (RAE) que es una fuente de modo neutral y punto de referencia del español estándar.

Con el fin de expresar el futuro o, mejor dicho, la futuridad, el español dispone de varias estructuras temporales que, otra vez, dependen del registro o nivel, pero también de la zona geográfica del hablante. Las formas que más usan los hispanohablantes son el presente, el futuro simple y la perífrasis *ir a + infinitivo*. Por esta razón, conviene profundizar sobre dichas estructuras, aunque el enfoque de este trabajo está en las dos últimas. Se estudia su valor de futuro, sus usos y se ofrecen ejemplos propios para ilustrar. El futuro simple que en primer lugar refleja la futuridad de las acciones, puede reemplazarse por la perífrasis *ir a + infinitivo* y para comprobar con cuánta frecuencia se usa el futuro simple y la perífrasis *ir a + infinitivo* se elabora la investigación que consta de la búsqueda de estas dos formas en los periódicos españoles y americanos.

## 3 LA FUTURIDAD EN ESPAÑOL

Para empezar y antes de abordar los valores del futuro y sus varios usos es adecuado reflexionar sobre el tiempo verbal en general. Por un lado, en la *Gramática descriptiva de la lengua española* (1999:2872) (en adelante: *GDLE*) se distinguen tres tipos de tiempo verbal y estos son el tiempo físico, cronológico y lingüístico. El tiempo físico es, como se da a entender, el tiempo exterior del que el hombre depende, pero no puede cambiar. Lo que a nosotros nos interesa más son el tiempo cronológico, que representa nuestra visión de los acontecimientos, de ahí que se distinguen las relaciones de anterioridad, simultaneidad y posterioridad, y el tiempo lingüístico que depende del tiempo cronológico. Otros autores, como por ejemplo Gómez Torrego (2006:147), demuestran el concepto temporal de esta manera: lo podemos relacionar con el hablante u otra acción verbal y se trata de simultaneidad (1), anterioridad (2) y posterioridad (3).

(1) *Estaba cocinando cuando vino mi hermana.* (ejemplo propio)

(2) *Mientras tú estabas jugando yo ya había hecho mis deberes.* (ejemplo propio)

(3) *Después de que desayunamos, limpiamos la cocina.* (ejemplo propio)

En el ejemplo (1) es obvio que las dos acciones, de cocinar y venir, ocurren al mismo tiempo, mientras que en el ejemplo (2) el acontecimiento expresado por el verbo dos precede al verbo uno. Por el contrario, en el ejemplo (3) primero se realiza la primera parte de la oración y la segunda la sigue.

La clasificación temporal desde el punto de vista o, mejor dicho, desde el enunciado del hablante, es ya conocida: presente, pasado y futuro, o como Llorach escribe (1994:156) «un ahora, un antes y un después». El motivo de este trabajo es investigar las formas verbales que expresan el futuro. El español consta de varias formas verbales con el valor de futuro. El *futuro simple* y la *perífrasis de futuro* son el foco principal, pero hay que mencionar también *el futuro compuesto*, *el presente* y *los condicionales* que expresan futuro en pasado.

En primer lugar, *el presente prospectivo*, como lo llama la *Nueva gramática de la lengua española* (2016:2730) (en adelante: *NGLE*), se usa para expresar hechos futuros. Asimismo, Gómez Torrego (2006:148) lo denomina *el presente pro futuro* y su uso es más frecuente en la expresión oral. Los hechos expresados por el presente se consideran, además, más probables de suceder y más cercanos al momento de la enunciación.

(4) *Si no te gustan las gafas, las devuelvo sin problema.* (ejemplo propio)

En (4) se usa el presente del verbo *devolver*, pero tiene valor de un futuro muy cercano y probable, de manera que se podría sustituir con el futuro simple o incluso con la perífrasis *ir a + infinitivo*.

Luego, para expresar el futuro en pasado se usa el condicional simple. La oración o el enunciado son anteriores al momento del habla, pero el segundo verbo es posterior a la acción del primero, lo cual ilustra el ejemplo (5). El condicional simple después de un verbo pasado lo exige la concordancia temporal. Sin embargo, es posible el uso del futuro simple precedido por un verbo en pasado. En este caso se percibe como un acontecimiento posterior al momento de la enunciación (NGLE, 2016:2831).

(5) *Dijo que haría los deberes.* (ejemplo propio)

Como lo explica la NGLE (2016:2843), las formas verbales compuestas son el condicional compuesto y el futuro compuesto. Para expresar una acción futura anterior a otra acción futura se usa el futuro compuesto. Si se trata de una oración en pasado, otra vez, la concordancia temporal requiere que el futuro compuesto se reemplace por el condicional compuesto, de manera que estas formas verbales son paralelas.

(6) a. *En diciembre habremos cumplido 3 años de casados.* (ejemplo propio)

b. *Me recordó que en diciembre habríamos cumplido 3 años de casados.* (ejemplo propio)

Con el futuro compuesto, el ejemplo (6a) indica el acontecimiento que sucederá en el futuro antes de otro acontecimiento futuro. En otras palabras, primero la pareja cumplirá tres años y después vendrá diciembre. Introducida la oración por un verbo en pasado (6b), se expresará lo mismo, pero en pasado y el futuro compuesto viene sustituido por el condicional compuesto.

## 4 FUTURO SIMPLE

El futuro simple, también llamado futuro imperfecto o solamente futuro, es un tiempo verbal simple en el español actual que expresa o anuncia hechos venideros. Pertenece tanto al modo indicativo como al modo subjuntivo, pero el último casi desapareció de la lengua española actual.



En lo que se refiere a las formas simples verbales, están compuestas por la raíz a la que se añaden desinencias que cambian su significado. No obstante, no era siempre así. Como lo afirma la *NGLE* (2016:2807) en la lengua medieval se observa una estructura gramatical de infinitivo con el presente del verbo *haber* que tenía un matiz de obligación. La formación de esta estructura en el romance sucedió por la pérdida de las formas del futuro que tenía el latín. Asimismo, en algunos textos medievales esta estructura aparece con pronombres enclíticos que luego se pierden, pero queda el pronombre *se*. Luego, la estructura *haber + infinitivo* con el pronombre *se* se transforma en una sola palabra y con el tiempo se pierde la letra *s* y esta estructura queda solo con el significado temporal. La evolución de la forma verbal de futuro simple se puede expresar de la manera siguiente:

Llamar han → llamar se han → llamarsan → llamarán (ejemplo propio)

Como ya fue explicado, en la mayoría de los casos el futuro simple expresa las acciones que transmiten porvenir. En la *NGLE* (2016:2807) los autores distinguen el *futuro sintético o morfológico* del *futuro perifrástico o analítico*. En resumen, la forma *cantaré* es el futuro sintético y la perífrasis *voy a cantar* es el ejemplo de futuro perifrástico. El segundo se tratará en el capítulo «Las perífrasis de futuro».

A propósito del futuro sintético (*NGLE*, 2016:2807), adquiere ese nombre debido a que es sintácticamente completamente independiente de algún tipo de indicador temporal, pero sí que pueden acompañarle. Su uso depende del contexto, de la situación o de otros elementos extralingüísticos. Gómez Torrego (2006:152) apunta cuatro usos del futuro simple: indica el futuro (7a), expresa probabilidad (7b), tiene valor de imperativo (7c) e intensifica enunciados exclamativos de manera que se acerca a un insulto (7d). En relación con el punto (7a), en la *NGLE* (2016:2808) se explican varios usos del futuro sintético: compromisos, prohibiciones, mandatos, órdenes, recomendaciones, excusas, etc.

(7a) *En tres días será jueves.* (ejemplo propio)

(7b) *No estoy segura dónde está ahora Alicia, estará en casa.* (ejemplo propio)

(7c) *No hablarás de él jamás en nuestra casa.* (ejemplo propio)

(7d) *¡Serán imbéciles!* (ejemplo propio)

Tanto como el presente puede expresar sucesos futuros todavía no ocurridos, el futuro simple puede señalar la probabilidad de la acción en presente, es decir en el momento del enunciado.

En la *GDLE* (1999:2913) este uso o valor de futuro simple se llama *dislocado* o *desplazado*. Gómez Torrego (2006:152) formula que se usa para expresar probabilidad y en la *NGLE* (2016:2811) se denomina *el futuro de conjetura* o de *probabilidad*, que es el término que se usará a partir de ahora. Con el futuro de conjetura se expresa incertidumbre, duda o posibilidad del hablante en presente y de esa manera el futuro posee valor modal. Suele aparecer en oraciones simples interrogativas directas (8) e indirectas (9).

(8) *¿A cuánto estarán las zanahorias?* (ejemplo propio)

(9) *Nadie sabe por qué le gustará ese chico Juan.* (ejemplo propio)

Aunque no se permite el futuro sintético en oraciones condicionales con *si*, en algunos países de América Central se nota su uso. En la lengua actual se acepta solo cuando se reproduce fielmente lo que alguien había dicho anteriormente (*NGLE*, 2016:2816), lo que se demuestra en el ejemplo (10):

(10) – *Por ti lo hará seguramente.* – *Bueno, si lo hará él, voy a agradecerle después.*  
(ejemplo propio)

A veces resulta difícil deducir si se trata de futuro de conjetura o simplemente del valor temporal del futuro (*GDLE*, 1999:2913). Para comprobar es posible sustituir el verbo en futuro por el adverbio probablemente y el verbo en presente. Si tienen el mismo significado no hay duda de que se trata del futuro de conjetura. Con el fin de demostrar la sustitución, se considera el ejemplo (11):

(11) a. *No estoy segura dónde está ahora Alicia, estará en casa.* (ejemplo propio)

b. *No estoy seguro dónde está ahora Alicia, probablemente está en casa.* (ejemplo propio)

De hecho, mirando el ejemplo anterior (11) se puede concluir que ambas oraciones comparten el significado, pero lo presentan a través de diferentes formas gramaticales.

## **5 LAS PERÍFRASIS DE FUTURO**

La función del futuro, en primer lugar, es expresada por el futuro simple, pero en español se encuentra con mucha frecuencia otra estructura con la que es posible expresar el futuro de

manera semejante. Usando la denominación de la *NGLE* (2016:2817) se trata de futuro perifrástico o futuro analítico que es opuesto al futuro sintético ya mencionado. Más en concreto, se refiere a la perífrasis *ir a + infinitivo*.

La perífrasis verbal es una unión sintáctica de dos o más verbos que son frecuentemente unidos por un nexo (preposición o conjunción). Los dos verbos dependen el uno del otro y funcionan como un solo verbo, es decir, forman un solo núcleo del predicado en la oración. Al menos uno de los verbos es auxiliar, también llamado principal o pleno, que no se conjuga y aparece en forma no personal: infinitivo, participio o gerundio. El verbo que se puede conjugar se llama auxiliado y por lo tanto contiene informaciones de número y persona (*GDLE*, 1999:3325).

Como resulta a veces complicado determinar si se trata de una construcción perifrástica, algunos autores han subrayado en sus gramáticas modos de especificación. En la *GDLE* (1999:3326) destacan los cargos *verbal* y *nominal*, de los que la perífrasis puede tener solamente el primero. En otras palabras, si es posible sustituir la forma no personal de la estructura con una categoría nominal (nombre, pronombre, etc.), no estamos hablando de una estructura perifrástica.

La otra manera de averiguar, según la *GDLE* (1999:3327), es hacer la pregunta con el pronombre *qué*. Si en la pregunta con *qué* se mantiene el verbo auxiliar, entonces se trata de una perífrasis. En el caso de que se note el cambio del significado entre el componente sustituido y el que sustituye, otra vez, no se considera una perífrasis. En conclusión, las perífrasis son esquemas invariables y aparte del verbo auxiliar no admiten sustituciones.

(12a) *Ella tiene/Debe/puede estudiar para el examen.* (ejemplo propio)

(12b) *Ella quiere/necesita/desea estudiar para el examen.* (ejemplo propio)

En el ejemplo (12a) determinamos que se trata de una construcción perifrástica dado que no se puede poner *lo tiene*, *lo debe* o *lo puede* sin cambiar el significado. Tampoco es posible la construcción con *qué*: ¿Qué *tiene/puede/debe* ella? Por otro lado, en el ejemplo siguiente (12b) es posible decir *lo quiere*, *lo necesita* o *lo desea*, de ahí que no se trate de una construcción perifrástica. Además, aquí se permite la construcción ¿Qué *quiere/necesita/desea* ella?

Las perífrasis se pueden clasificar según la forma no personal: perífrasis de infinitivo, de gerundio y de participio. Otra forma de clasificarlas, como se menciona en la *NGLE* (2016:3346), es por el significado como perífrasis modales o tempoaspectuales.

En otros términos, nos referimos a unas construcciones semiperifrásticas que también aportan un contenido temporal, pero no de manera explícita. Aunque en la *GDLE* (1999:3363) no la clasifican como perífrasis, *querer + infinitivo* (13) era común en el español medieval como perífrasis temporal, sobre todo cuando se refería a los hechos futuros inminentes. Actualmente, este uso se nota en el español americano, principalmente en el área andina (*NGLE*, 2016:3364).

(13) *Quiero aprobar este examen.* (ejemplo propio)

El ejemplo (13) además de expresar un deseo, revela un deseo tan fuerte que el hablante lo considera realizado en el futuro.

Otra perífrasis cuyo valor modal intencional se acerca a la de la perífrasis de futuro es *pensar + infinitivo* (14). La *GDLE* (1999:3339) tampoco la admite como perífrasis, pero la considera así en algunos contextos cuando no es posible sustituir el infinitivo por elementos nominales.

(14) *Pienso hacerme doctora.* (ejemplo propio)

Igual que en ejemplo (13), los pensamientos del hablante exteriorizan su objetivo lo cual expresa un futuro deseable y posible.

Sin embargo, cabe distinguir que *ir a + infinitivo* es la perífrasis de futuro que marca el mismo grado de la futuridad como el futuro simple y que se estudia a continuación.

## 5.1 La perífrasis *ir a + infinitivo*

La perífrasis más conocida por su valor futuro es la perífrasis *ir a + infinitivo*, pero este no es su único uso. Está compuesta por un infinitivo como forma no personal y el verbo *ir* que es el verbo auxiliado y por eso conjugable. Además, la unión entre los dos verbos es indirecta dado que se establece mediante la preposición *a* (*GDLE*, 1999). Alarcos Llorach (1996:260) se refiere a este tipo de perífrasis como las perífrasis con *infinitivo mediato* por la misma razón, es decir, al infinitivo le precede la preposición.

Por un lado, Gómez Torrego (2006:194) menciona su significado *incoativo* o *ingresivo* porque insinúa acciones inminentes o su principio. Las demás perífrasis que pertenecen a esta categoría son *estar para + infinitivo*, *estar a punto de + infinitivo*, etc. Es similar la categorización de esta perífrasis como una perífrasis aspectual que se refiere a la acción verbal a punto de empezar

y de ahí puede ser incoativa e ingresiva, durativa, reiterativa, etc. Este valor aspectual sin duda está vinculado con la dimensión de futuridad.

La perífrasis *ir a + infinitivo* posee distintos valores y por esto se mencionan algunos. En algunos contextos adquiere el valor de una amenaza o una advertencia (15a). También, puede indicar una petición (NGLE, 2016:3408) (15b). Su uso en pretérito indefinido tiene carácter de una inoportunidad (Gómez Torrego, 2006:195) (15c). La perífrasis puede estar en pretérito imperfecto cuando expresa una acción que no se realizó por algún impedimento (GDLE, 1999:3369) (15d).

(15a) *Cuídate o vas a dañarte.* (ejemplo propio)

(15b) *¿Vas a decirme que le pasa?* (ejemplo propio)

(15c) *Fue a llamarme en el peor momento.* (ejemplo propio)

(15d) *Íbamos a ir a la playa, pero llovía todo el día.* (ejemplo propio)

En lo referente al valor temporal de futuridad (16a), en algunos casos la perífrasis puede completamente reemplazar el futuro simple. Igualmente, lo puede sustituir en las oraciones condicionales con *si* sin cambiar el valor temporal (16b). Por último, la GDLE (1999:3371) detalla ciertas formas de la perífrasis que se han lexicalizado y las consideramos expresiones fijas, como por ejemplo, la expresión «vamos a ver» (16c).

(16a) *Estudiaré español.* → *Voy a estudiar español.* (ejemplo propio)

(16b) *Si trabajarás (x) duro, lo conseguirás.* → *Si vas a trabajar, lo conseguirás.*  
(ejemplo propio)

(16c) *Vamos a ver, ¿que habéis puesto aquí?* (ejemplo propio)

## 6 ESPAÑOL EN ESPAÑA Y EN AMÉRICA

El español es el idioma oficial en 21 países, o como lo menciona Haensch (2001:66), solo en España el número de hispanohablantes supera los 40 millones, y en América hay más de 300

millones de hispanohablantes y esto sin considerar los Estados Unidos, donde se supone que más de 35 millones de personas habla español. Según el Instituto Cervantes, como una fuente más reciente, en el año 2020 el número de hablantes cuya lengua materna es español se acerca a los 490 millones. Por ello, tanto el español de España, o mejor dicho, en España, como en América tienen sus numerosas variantes. Por lo dicho, es difícil discursar sobre dos sistemas del español que poseen diferencias y similitudes ciertas y fijas. Claro está, el porcentaje de coincidencia lingüística en países hispanohablantes en América es alto, de manera que podemos comparar un continente con una península. Algunos autores aún consideran que las disimilitudes de los dialectos españoles en España son más destacables que en América, considerando que también estas diferencias, y por lo tanto dialectos, son mejor delimitadas. El motivo de esta sección de dos sistemas es introducir las diferencias más conocidas del habla española delimitándose a la división geográfica del español peninsular y americano (Haensch, 2001).

Con los primeros viajes de Cristóbal Colón al Nuevo Mundo empezó la castellanización de aquella población. Esta llegada de los colonizadores, quienes además provenían de diferentes partes de España, es una de las razones que aclaran las variedades lingüísticas en América. De hecho, resulta que el español hablado en el Nuevo Mundo se parecía y se parece más al dialecto andaluz. Se da a suponer que la raíz de esto fue el gran número de colonizadores y emigrantes de Andalucía.

Por otra parte, Lapesa Melgar (1992) afirma que se notan ciertas influencias de idiomas indígenas en el español de América a nivel sintáctico y léxico por haber sido mezclado con los pueblos indígenas. A continuación, comentamos tres tipos de diferencias generales entre el español en España y en América: diferencias sintácticas, léxicas y diferencias en la pronunciación (Haensch, 2001).

En primer lugar, se destacan las diferencias diversas en la pronunciación. La más notable es el seseo (17) en América en la pronunciación de la *c*, *z* y *s* como el sonido /s/, mientras que en España predomina la distinción (18) de los sonidos /s/ y /θ/. En la pronunciación de la letra *ll*, en América tenemos el yeísmo (pronunciación de *ll* como /y/) jeísmo (19) (*ll* como /j/) y sheísmo (20) (*ll* como /sh/) (Haensch, 2001:).

(17) Zapato /sapato/, cesta /sesta/, seta /seta/ (ejemplo propio)

(18) Zapato /θapato/, cesta /θesta/, seta /seta/ (ejemplo propio)

(19) Taller /tajer/ (ejemplo propio)

(20) Taller /tasher/ (ejemplo propio)

Sin duda, variando en nivel sociocultural y zona geográfica, se encuentran muchas diferencias en el léxico. Para ejemplificar, Haensch (2001:65) menciona la palabra *fresa* que se usa en España. Por contrario, en Perú, Bolivia, Chile, Argentina y otros países americanos dirán *frutilla*.

En lo que se refiere a las diferencias sintácticas, en América suelen usar el pretérito indefinido en vez de perfecto simple que se usa en España (21a). Luego, es muy conocido el voseo de hablantes americanos que es de poco uso en España. En otras palabras, el pronombre *tú* se sustituye por *vos* (21b). Los hispanohablantes americanos no están familiarizados con el uso de los pronombres personales y posesivos de la segunda persona del plural cuyo uso es completamente habitual en España (21c). Otra diferencia que aparece es la abundancia del uso de la perífrasis *ir a + infinitivo* en lugar de futuro simple en el español americano, lo que en España no es tan significativo (Haensch, 2001).

(21a) *No me ha dicho nada.* (español peninsular) (ejemplo propio)

*No me dijo nada.* (español americano) (ejemplo propio)

(21b) *Tú lo has hecho.* (español peninsular) (ejemplo propio)

*Vos lo hiciste.* (español americano) (ejemplo propio)

(21c) *Vosotros tenéis mucho que aprender.* (español peninsular) (ejemplo propio)

*Ustedes tienen mucho que aprender.* (español americano) (ejemplo propio)

## 6.1. Usos de los futuros sintéticos y analíticos

Como ya se ha explicado, el futuro sintético se refiere a la forma verbal de futuro simple *cantaré*, mientras que futuro analítico está expresado por la perífrasis *ir a + infinitivo*. Considerando que el enfoque de este trabajo es el valor de la futuridad que estas formas pueden expresar, se estudia solamente este uso de las formas, es decir, la frecuencia del uso. Incluso se examina cuánto y dónde se usan.

Según la *NGLE* (2016:3409), para indicar hechos futuros la perífrasis se usa con más frecuencia en América que en España e igualmente, el uso de la perífrasis en América supera el uso del futuro simple. Dicho de otra manera, el futuro sintético prevalece en el español peninsular y el analítico en el español americano. Aunque en muchas ocasiones se pueden sustituir el uno con el otro, esto no es siempre el caso. El futuro sintético se considera más elevado y formal y puede referirse tanto a un futuro próximo como a un futuro lejano. Por el contrario, el uso de la perífrasis pertenece al registro de la lengua hablada, conque el hablante tiene un mayor grado de involucración y responsabilidad cuando lo usa. También, el futuro analítico añade a los anuncios del hablante el matiz de una acción próxima al momento de enunciación que sucederá brevemente. Es más, la perífrasis de futuro se admite en algunos contextos donde no se acepta el futuro simple, por ejemplo, en oraciones condicionales con *si* (22) y en oraciones subordinadas temporales con *cuando* (23) (*NGLE*, 2016).

(22) a. *Si tendrás ganar, iremos al parque.* (ejemplo propio)

b. *Si vas a tener ganas, iremos al parque.* (ejemplo propio)

(23) a. *Cuando tendremos suficiente dinero, compraremos el piso.* (ejemplo propio)

b. *Cuando vamos a tener suficiente dinero, compraremos el piso.* (ejemplo propio)

## **7 INVESTIGACIÓN DE USOS DIATÓPICOS DEL FUTURO SIMPLE Y DE LA PERÍFRASIS DE FUTURO**

Desde el punto de vista teórico se han observado tanto el futuro simple como la perífrasis *ir a + infinitivo*. Ambas estructuras expresan no solo la futuridad, sino se pueden acercar al presente. Sin embargo, el estudio de este trabajo es únicamente el valor de porvenir de dichas formas. De esta manera, partiendo de la teoría se intenta formular la investigación de sus usos en diferentes países hispanohablantes, es decir, los usos diatópicos.

Conviene destacar, como ya se ha aclarado, que, según algunos autores, el futuro simple se usa más en España y, además en la lengua escrita. Por otro lado, la perífrasis de futuro *ir a + infinitivo* es más frecuente en América, sobre todo en el lenguaje oral. Por esta razón, se intentarán afirmar las hipótesis apoyadas en la teoría. Empezando con la metodología, se



describirá el proceso completo de la investigación realizada que incluye la especificación de los métodos y el corpus consultado. Relacionado con las observaciones propuestas en la parte teórica, se formarán hipótesis de los resultados previstos después de lo cual se presentarán los resultados.

## 7.1 Metodología

La investigación se fundamenta en un corpus que está compuesto por artículos extraídos de periódicos de España y de América. Dado que España es un país y los países hispanohablantes en América son muchos, se ha decidido elegir solo un país americano para tener dos fuentes de comparación. Por consiguiente, se compararán periódicos de España y México que están disponibles en la forma digital en Internet: *El País*, *El Mundo*, *El Universal* y *Milenio*.

Dos de los periódicos más populares en España son *El País* y *El Mundo* cuyos artículos se analizarán. De los dos, el más leído es *El País* fundado en 1976 con sede en Madrid. Es posible leerlo en edición digital e impresa en español, pero también en inglés. Por otro lado, *El Mundo*, en su forma digital e impresa, se publica solo en español y fue fundado en 1989 en Madrid. Ambos periódicos son diarios y de género generalista, es decir, en sus artículos se ofrecen informaciones corrientes de cualquier tema.

En lo que se refiere a los periódicos mexicanos, *El Universal* y *Milenio* se consideran los más conocidos y en realidad cuentan con el mayor número de lectores en México. En primer lugar, *El Universal* se considera el más importante y, de hecho, es el más antiguo periódico del país considerando que fue creado hace más de 100 años, en 1916. En segundo lugar, *Milenio* fue fundado en el año 1974 y es el segundo periódico más leído. Ambos periódicos mexicanos tratan temas diarios políticos y sociales.

Acto seguido es la explicación y descripción en detalle de la realización de la investigación del corpus y de los datos encontrados. El corpus de la investigación elaborada, lo conforman los cuatro periódicos digitales ya nombrados: *El País*, *El Mundo*, *El Universal* y *Milenio*. De cada periódico se han tomado artículos de los que se han subrayado y sacado los datos, que en este caso son el futuro simple y la perífrasis *ir a + infinitivo*. La cantidad de artículos tomados de cada periódico no es la misma: 13 artículos de *El País*, 13 de *El Mundo*, 8 de *El Universal* y 11 de *Milenio*. Sin embargo, el número de entradas registradas en ellos es igual en cada periódico y equivale a 50 datos. De esta manera se deducen con mayor facilidad los resultados. Los artículos de diferentes temas sociales mundiales fueron escogidos de manera aleatoria. En otras

palabras, en el análisis eran incluidos tanto los artículos con novedades de política como los artículos que trataban del medio ambiente. Para demostrarlo, se ofrecen como ejemplo dos títulos:

(24) «[Sánchez da un giro a la legislatura con los indultos a los presos del 'procés' y acelera la mesa de diálogo con Cataluña](#)» (*El País*, 2021)

(25) «[Más playas sin tabaco para este verano en España](#)» (*El País*, 2021)

Obviamente, en el ejemplo (24) el artículo aporta una noticia del mundo político y en el ejemplo (25) el autor nos comunica novedades medioambientales.

Asimismo, la fecha de consulta es la misma para todos los periódicos. Concretamente, se trata del período entre el 20 de mayo y el 28 de mayo de 2021. Después del análisis de los textos, se han contado las estructuras de futuro simple y de la perífrasis *ir a + infinitivo*. El número de apariciones representa la frecuencia del uso. Finalmente, se comparan los usos diatópicos, es decir, los datos de estructuras encontradas dependiendo de si son de España o de México.

Antes de la presentación de los resultados, proponemos las hipótesis siguientes con el propósito de ver si serán afirmadas o descartadas:

1. El uso de futuro simple predomina sobre el uso de la perífrasis *ir a + infinitivo* en el español escrito.
2. El futuro simple se usa más en el español de España que en el español de América.
3. La perífrasis *ir a + infinitivo* es más frecuente en el español de América que de España.

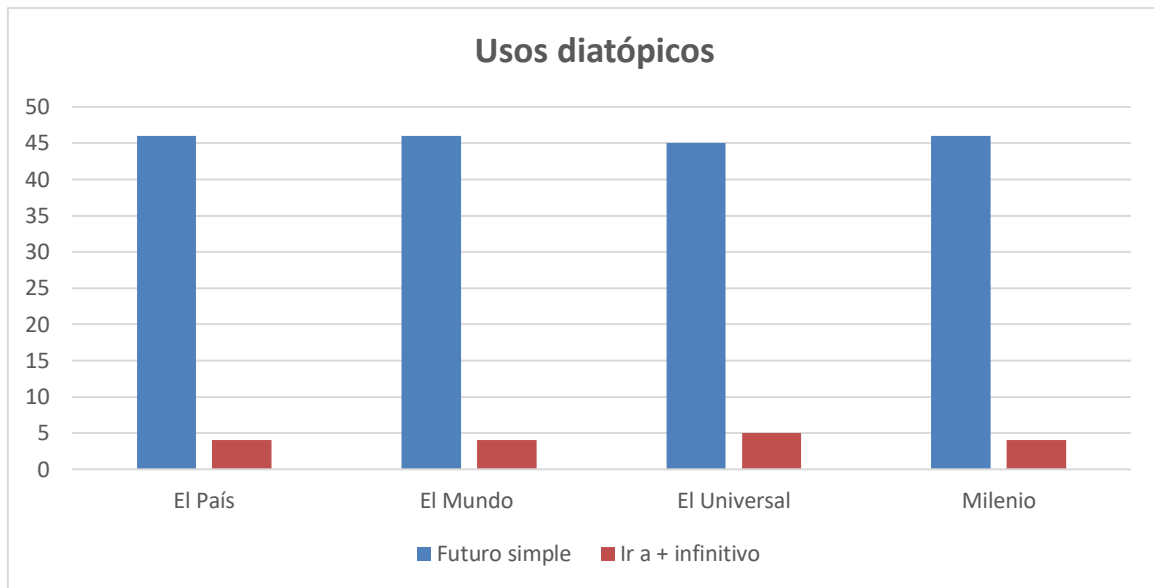
## 7.2 Resultados y observaciones

El corpus está compuesto de dos periódicos de España (*El País* y *El Mundo*) y dos de México (*El Universal* y *Milenio*). El número de artículos analizados son siguientes: 13 de *El País*, 13 de *El Mundo*, 8 de *El Mundo* y 11 de *Milenio*. El resultado de la investigación consta de 50 estructuras futuras encontradas en cada periódico, de ahí que haya 100 resultados de periódicos españoles y 100 resultados de periódicos mexicanos. En total, 200 datos surgen de los cuatro periódicos investigados.

Un aspecto que no hemos tenido en cuenta antes de la investigación es la frecuencia de uso de estructuras futuras en artículos en general porque en algunos artículos no hubo ninguna estructura futura de las dos analizadas: futuro simple y perífrasis *ir a + infinitivo*. No obstante, estos artículos, en los que no aparece ninguna de las dos formas futuras, son parte de la investigación. Para ilustrar, un artículo de los 8 artículos analizados del periódico mexicano *El Universal* no contiene ninguna de las estructuras futuras, pero forma parte de la investigación a pesar de esto. Esto señala que los autores de los periódicos mexicanos suelen expresar hechos futuros, usando o bien el futuro simple o bien la perífrasis en sus artículos, más frecuentemente que los periodistas españoles, dado que el número de los artículos mexicanos investigados es 19 y de los españoles es 26.

A continuación, se muestran los resultados de la investigación de dos modos: primero, los resultados en cada periódico, luego los usos de estructuras futuras en total y, por último, los datos según el uso diatópico: España y México.

### **Gráfico 1, Usos diatópicos en los periódicos**



El gráfico 1 nos muestra los datos encontrados en los periódicos. Está claro que tanto los periodistas españoles como mexicanos optan por el futuro simple en sus textos. Además, en tres periódicos (*El País*, *El Mundo* y *Milenio*) de cuatro analizados, el número de formas de futuro simple equivale a 46 y en *El Mundo* equivale a 45. Consiguientemente, ponemos por ejemplo oraciones en las que se muestra el uso de futuro simple:

(26a) «*España tiene pendiente publicar su Estrategia Estatal de la Bicicleta, que se conocerá próximamente.*» (*El País*, 2021)

(26b) «*Art Madrid estará abierta desde las 11:00 y hasta las 21:00 horas desde este miércoles y hasta el domingo.*» (*El Mundo*, 2021)

(26c) «*El Nacional acudirá al Sistema Interamericano de Derechos Humanos (SIDH) y a las Naciones Unidas.*» (*El Universal*, 2021)

(26d) «*La audiencia incidental donde se definirá si le conceden la suspensión definitiva está programada para el próximo 7 de junio.*» (*Milenio*, 2021)

En los ejemplos extraídos se usa el futuro simple para anunciar hechos venideros. Además, mientras que la perífrasis *ir a + infinitivo* no suele estar acompañada de cualquier grupo nominal que denota la temporalidad, el futuro suele hacerlo, como sucede en los ejemplos (26a y 26b) donde lo complementan el adverbio *próximamente* y el periodo de tiempo determinado, *desde las 11:00 hasta las 21:00*. También, en el ejemplo (26d) después del futuro simple se define el tiempo en el futuro con la fecha del *próximo 7 de junio*. El uso del futuro simple se

considera más elevado y formal y por lo tanto en el ejemplo (26c) no se recomienda la perífrasis *ir a + infinitivo* porque también se trata de un contexto formal.

En el corpus aparece la perífrasis *ir a + infinitivo*, pero, en concordancia con la teoría, se suele evitar en la lengua escrita. Por esta razón, de 17 estructuras de las perífrasis encontradas, en 11 casos la perífrasis está entre comillas. Esto quiere decir que se trata de expresiones de la lengua hablada que los periodistas solamente han transcrito. Otra vez, los resultados muestran que la frecuencia de la perífrasis en España y en México no difiere mucho. Concretamente, en *El Universal* se nota solo una perífrasis más que en otros periódicos. Para ejemplificar, algunos resultados con la perífrasis se citan a continuación:

(27a) «'Voy a empezar en julio, mi primer trabajo', apunta.» (*El País*, 2021)

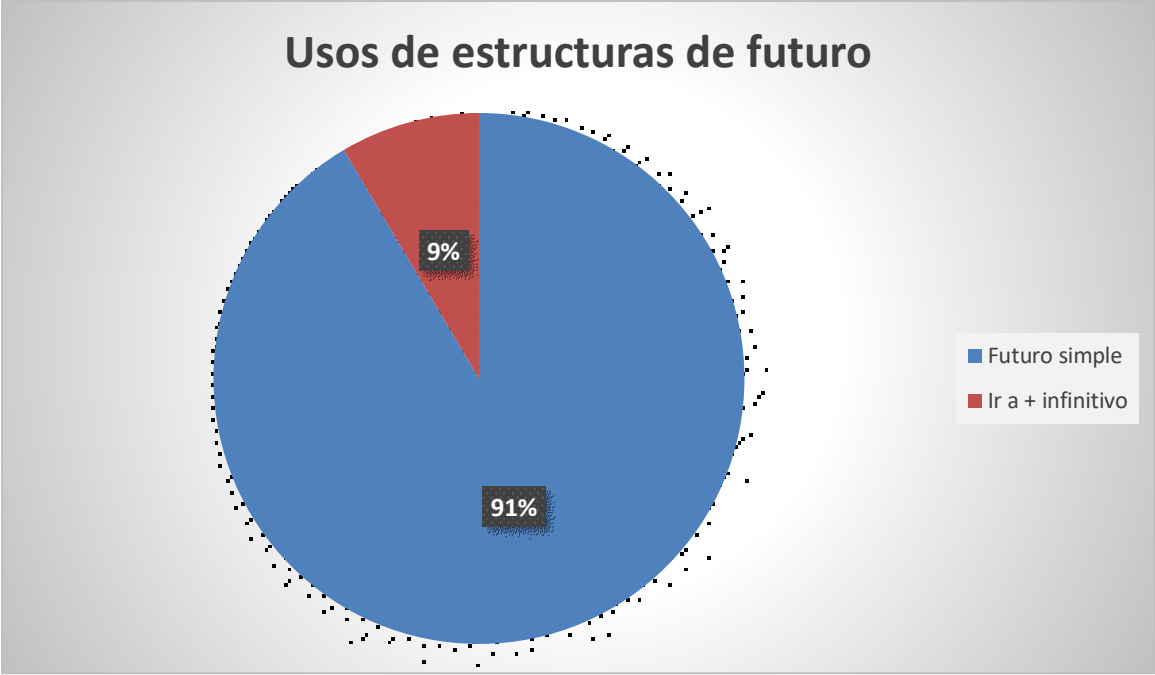
(27b) «Una Ayusodolorosa que sostiene a su hijo C. Tangana se va a convertir en la protagonista de la exposición de arte contemporáneo que este miércoles se inaugura en el palacio de Cibeles, sede del Ayuntamiento de Madrid.» (*El Mundo*, 2021)

(27c) «'Sí, se van a entregar a Pemex, con ese dinero, se compra la refinería y se inicia la construcción de la coquizadora de Tula', dijo.» (*El Universal*, 2021)

(27d) «'Es importante decir que tenemos recursos, aquí van a ser cerca de 12 mil millones, nos quedan 18.'» (*Milenio*, 2021)

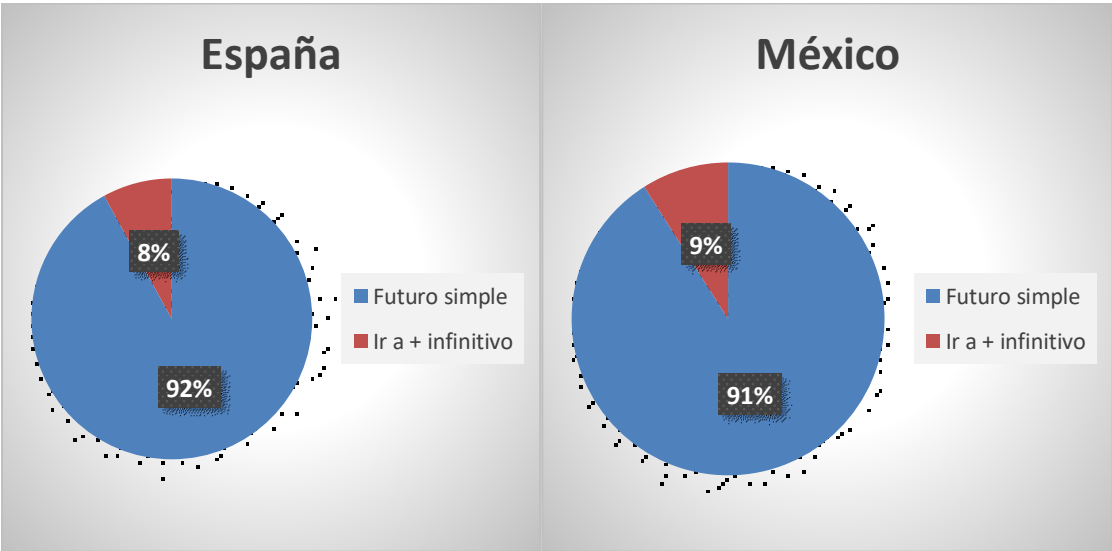
Con la perífrasis *ir a + infinitivo* se suele expresar el futuro más seguro y probable, así que en el ejemplo (27a) el *primer trabajo* del hablante se considera un acontecimiento futuro infalible, lo que sucede también en los ejemplos (27c y 27d). Además, se inclina al uso de la perífrasis porque es característica del lenguaje oral y los ejemplos mencionados son fragmentos de discursos (27c y 27d) o de entrevistas (27a). La perífrasis incluso denota un futuro más cercano que el futuro simple, de ahí que en el ejemplo (27b), que no es una cita, se opte por la perífrasis. Como ya se ha aclarado, el futuro simple es formal y se usa más frecuentemente en la lengua escrita, pero el uso de estas formas también depende de la elección del autor del texto.

## Gráfico 2, Usos de estructuras de futuro



En cuanto al porcentaje, en el gráfico 2 observamos de nuevo la prevalencia del futuro simple con el 91 porcentaje del uso en ambos países. En consecuencia, la perífrasis aparece en el 9% de los resultados.

**Gráfico 3, Usos diatópicos en España y México**



Al analizar los resultados de ambos países, en el gráfico 3 se manifiesta la diferencia de los usos en porcentaje. En España, el porcentaje de los usos de futuro simple en los datos es más alto que en México. Sin embargo, se trata del 1% que no es significativo.

Las hipótesis que eran propuestas anteriormente se han afirmado con la investigación:

1. El uso de futuro simple predomina sobre el uso de la perífrasis *ir a + infinitivo* en el español escrito.
2. El futuro simple se usa más en el español de España (92%) que en el español de América (91%).
3. La perífrasis *ir a + infinitivo* es más frecuente en el español de América (9%) que de España (8%).

Pero la diferencia entre los usos diatópicos es tan poca que es insignificante. Realmente, los resultados eran de suponer dado que la perífrasis se caracteriza en la lengua hablada y en el español escrito, que es el caso en esta investigación, se suele usar futuro simple porque se considera formal.

En cuanto al uso de futuro simple en periódicos españoles y mexicanos hay que destacar una observación. En artículos españoles, generalmente, se respetaba la concordancia de tiempos cuando interpretaban un hecho futuro en el pasado y queda demostrado en el ejemplo (28). Por otro lado, en los periódicos mexicanos después del verbo en pasado venía el futuro simple, o la perífrasis como señalan los ejemplos (29 y 30). Con esto se explica el mayor número de las formas de futuro simple que aparecen en los periódicos mexicanos comparado con el número de los artículos españoles revisados. Esto asimismo señala el menor número de artículos mexicanos revisados para encontrar 50 datos, dado que el futuro simple se usa más frecuente.

(28) «[El expresidente Felipe González señaló la noche del miércoles en Antena 3 que 'en estas condiciones', él no concedería el indulto, porque los presos no reconocen la legitimidad de la justicia española.](#)» (El País, 2021)

(29) «[Por ello, aseguró que el gobierno continuará brindando protección a los actores políticos que lo requieran y soliciten.](#)» (Milenio, 2021)

(30) «[Informó que acudirán en primer lugar al Sistema Interamericano de Protección de Derechos Humanos.](#)» (El Universal, 2021)

## 8 CONCLUSIÓN

En este trabajo hemos observado diferentes maneras de expresar el futuro en español, pero con énfasis en el futuro simple y la perífrasis *ir a + infinitivo*. De esta manera hemos intentado hacer una comparación entre las dos formas en el uso y la frecuencia del uso. Después de haber estudiado diversas gramáticas profundizamos sobre ambas estructuras y no solo sus valores futuros sino otros significados que poseen.

En la parte teórica, en primer lugar, hemos explicado que el español dispone de más estructuras verbales que pueden significar hechos futuros y nos hemos enfocado en sus características gramaticales. Esto demuestra la variedad y la libertad del hablante al elegir entre ellas. En segundo lugar, hemos analizado el español de España y de América, sin entrar mucho en detalle, considerando que esta parte sirve de base para la parte práctica del trabajo. Hemos partido desde la tesis de que en el español peninsular se utiliza más el futuro simple y que en el español americano predomina la perífrasis de futuro.

La segunda parte consiste en la investigación de los usos diatópicos. Hemos elegido dos países hispanohablantes (España y México) y de cada país hemos analizado cuatro periódicos (*El País*, *El Mundo*, *El Universal* y *Milenio*) que están disponibles en línea. Los resultados confirman las hipótesis y la teoría: de 200 datos 183 son formas de futuro simple y 17 son formas de la perífrasis *ir a + infinitivo*. En otras palabras, la investigación del corpus ha revelado que en la lengua escrita ciertamente se usa con mayor frecuencia, es decir, en el 91% de los casos se usa el futuro simple. También, los resultados afirman que la perífrasis *ir a + infinitivo* aparece más en los artículos mexicanos.

Para concluir, después de la investigación, resulta necesario continuar con el trabajo científico con respecto a los usos diatópicos del futuro simple y la perífrasis de futuro. Teniendo en cuenta que el registro oral y escrito tienen rasgos diferentes proponemos implicaciones para el trabajo futuro. Primero, elaborar una nueva investigación con el corpus de la lengua escrita más amplio para poder llegar a una conclusión más próxima al uso real. Segundo, realizar otra basada en el corpus de la lengua oral y contrastarla con la investigación del corpus escrito.

## **9 BIBLIOGRAFÍA**



- Alarcos Llorach, E. (1994), *Gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Bosque, I. y Demonte, V. (1999), *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe, S. A.
- Congostrina, A. y otros (2021), «Más playas sin tabaco para este verano en España». *El País* [en línea]. [fecha de consulta 26 de mayo 2021]. Disponible en: <https://elpais.com/sociedad/2021-05-26/mas-playas-sin-tabaco-para-este-verano-en-espana.html>
- Domínguez, P. (2021), «Refinería Deer Park, en Texas, tiene deuda de 980 mdd: Pemex». *Milenio* [en línea]. [fecha de consulta 26 de mayo 2021]. Disponible en: <https://www.milenio.com/politica/pemex-refineria-deer-park-texas-deuda-980-mdd>
- Domínguez, P. (2021), «AMLO lamenta asesinato de candidata de MC en Guanajuato; pide no dejarse aterrorizar por violencia y salir a votar». *Milenio* [en línea]. [fecha de consulta 26 de mayo 2021]. Disponible en: <https://www.milenio.com/politica/amlo-lamenta-asesinato-alma-barragan-candidata-mc-moroleon>
- EFE (2021), «Felipe González: ‘En estas condiciones yo no haría el indulto’». *El País* [en línea]. [fecha de consulta 26 de mayo 2021]. Disponible en: <https://elpais.com/espana/2021-05-26/felipe-gonzalez-en-estas-condiciones-yo-no-haria-el-indulto.html>
- Elordi Cué, C. y Baquer C. (2021), «Sánchez da un giro a la legislatura con los indultos a los presos del ‘procés’ y acelera la mesa de diálogo con Cataluña». *El País* [en línea]. [fecha de consulta 27 de mayo 2021]. Disponible en: <https://elpais.com/espana/catalunya/2021-05-27/sanchez-da-un-giro-a-la-legislatura-con-los-indultos-a-los-presos-del-proces-y-acelera-la-mesa-de-dialogo-con-cataluna.html>
- Gómez Torrego, Leonardo (2006), *Gramática didáctica de la lengua española*. Madrid: Ediciones SM.
- Haensch, Günther. (2001), «Español de América y español de Europa (1.ª parte)», *Panace@: Revista de Medicina, Lenguaje y Traducción*, 2(6): 63-72.
- Lapesa Melgar, Rafael. (1992), «Nuestra lengua en España y en América», *Revista de filología española*, 72(3-4): 269-282.

Medina, M. A. (2021), «La pandemia monta a España en bicicleta». *El País* [en línea]. [fecha de consulta 27 de mayo 2021]. Disponible en: <https://elpais.com/clima-y-medio-ambiente/2021-05-27/la-pandemia-monta-a-espana-en-bicicleta.html>

Mosso, R. (2021), «Juez frena orden de captura contra García Cabeza de Vaca». *Milenio* [en línea]. [fecha de consulta 25 de mayo 2021]. Disponible en: <https://www.milenio.com/policia/francisco-garcia-cabeza-vaca-juez-otorga-suspension-provisional>

Real Academia Española (2016), *Nueva gramática de la lengua española*. Barcelona: Espasa Libros.

Valdés, I. (2021), «‘Creía que no me pasaba nada, que era una chorrada, pero era coronavirus’». *El País* [en línea]. [fecha de consulta 27 de mayo 2021]. Disponible en: <https://elpais.com/espana/madrid/2021-05-27/creia-que-no-me-pasaba-nada-que-era-una-chorrada-pero-era-coronavirus.html>

Villa y Caña, P. y Morales, A. (2021), «Deuda de Deer Park asciende a 980 millones de dólares y no tuvo utilidades el año pasado: Pemex». *El Universal* [en línea]. [fecha de consulta 26 de mayo 2021]. Disponible en: <https://www.eluniversal.com.mx/nacion/pemex-deuda-de-deer-park-asciende-980-millones-de-dolares-y-no-tuvo-utilidades-el-ano-pasado>

Sanz, L. A. (2021), «Una Ayuso 'dolorosa' protagoniza la exposición de arte contemporáneo que se inaugura este miércoles en Cibeles». *El Mundo* [en línea]. [fecha de consulta 26 de mayo 2021]. Disponible en: <https://www.elmundo.es/madrid/2021/05/26/60ae134e21efa02f258b4597.html>

(2021), «El Nacional acudirá a SIDH, a la CPI y a Naciones Unidas tras allanamiento de su sede». *El Universal* [en línea]. [fecha de consulta 26 de mayo 2021]. Disponible en: <https://www.eluniversal.com.mx/mundo/el-nacional-acudira-al-sidh-naciones-unidas-y-la-corte-penal-internacional>